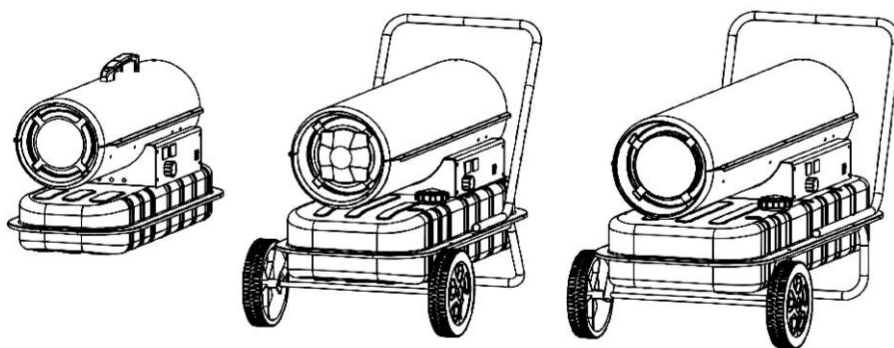


Instrukcja użytkowania

943008/943009



Ogrzewanie bezpośrednie Grzejniki diesel / nafta

Produkt nie jest przeznaczony do podstawowego ogrzewania.

Tłumaczenie instrukcji obsługi

Zachować instrukcję do następnego wykorzystania.

Wstęp

Przed zastosowaniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję i zachować ją do późniejszego wykorzystania.

Oświadczenie

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian po publikacji w specyfikacjach, ilościach, wymiarach, itp. z przyczyn produkcyjnych lub innych. Chociaż uważamy, że informacje są dokładne i kompletne, nie udzielamy żadnej gwarancji ani deklaracji w konkretnym celu. Wymienione informacje przekazywane są w dobrej wierze, przy czym jakiegokolwiek użytkowanie urządzeń lub akcesoriów niezgodne z poleceniami i ostrzeżeniami zawartymi w niniejszym dokumencie zależy wyłącznie od uznania użytkownika, który ponosi wszelkie ryzyko.



Polecenia do utylizacji (UE)

Nie wyrzucać tego produktu do odpadów komunalnych. Produkt ten należy utylizować zgodnie z przepisami dotyczącymi zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. W razie potrzeby należy kontaktować lokalne władze w celu uzyskania informacji na temat dostępnych zakładów utylizacji odpadów.

1. Ogólne zasady bezpieczeństwa

PRZECZYTAĆ UWAŻNIE INSTRUKCJĘ. PRZECZYTAĆ I POSTĘPOWAĆ ZGODNIE ZE WSZYSTKIMI POLECENIAMI. ZACHOWAĆ INSTRUKCJĘ W BEZPIECZNYM MIEJSCU DO PÓŹNIEJSZEGO WGLĄDU. NIE NALEŻY ZEZWALAĆ OSOBOM, KTÓRE NIE ZAPOZNAŁY SIĘ Z NINIEJSZĄ INSTRUKCJĄ, NA INSTALOWANIE, ZAPALANIE, REGULOWANIE LUB OBSŁUGIWANIE GRZEJNIKA.

JEŚLI INFORMACJE ZAWARTE W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI NIE BĘDĄ DOKŁADNIE PRZESTRZEGANE, MOŻE DOJŚĆ DO POŻARU LUB WYBUCHU, KTÓRY MOŻE SPOWODOWAĆ SZKODY NA MAJĄTKU, OBRAŻENIA LUB ŚMIERĆ.

SERWIS POWINIEN PRZEPROWADZAĆ WYKWALIFIKOWANY ZAKŁAD SERWISOWY.

NIEWENTYLOWANY PRZENOŚNY GRZEJNIK WYKORZYSTUJE POWIETRZE (TLEN) Z POMIESZCZENIA, W KTÓRYM JEST UŻYWANY. NALEŻY ZAPEWNIĆ WYSTARCZAJĄCĄ IŁOŚĆ POWIETRZA DO SPALANIA I WENTYLACJI. PATRZ INSTRUKCJA.

OSTRZEŻENIE

NIE PRZECHOWYWAĆ ANI NIE UŻYWAĆ BENZYNY LUB INNYCH ŁATWOPALNYCH OPARÓW ALBO CIECZY W POBLIŻU TEGO LUB INNEGO URZĄDZENIA.

OSTRZEŻENIE

RYZIKO POŻARU, OPARZEŃ, WDYCHANIA I WYBUCHU. STAŁE MATERIAŁY PALNE, NP. MATERIAŁY BUDOWLANE, PAPIER LUB TEKTURA PRZECHOWYWAĆ W BEZPIECZNEJ ODLEGŁOŚCI OD GRZEJNIKA, ZGODNIE Z ZALECENIAMI ZAWARTYMI W INSTRUKCJI. NIGDY NIE UŻYWAĆ GRZEJNIKA W POMIESZCZENIACH, KTÓRE ZAWIERAJĄ LUB MOGĄ ZAWIERAĆ LOTNE LUB UNOSZĄCE SIĘ W POWIETRZU SUBSTANCJE PALNE ALBO PRODUKTY, NP. BENZYNA, ROZPUSZCZALNIKI, ROZCIENICZALNIKI DO FARB, CZĄSTECZKI PYŁU LUB NIEZNANE CHEMIKALIA.

OSTRZEŻENIE

GRZEJNIKI Z BEZPOŚREDNIM OGRZEWANIEM MOGĄ SPOWODOWAĆ ZATRUCIE TLENKIEM WĘGLA (CO), JEŚLI SĄ UŻYWANE NIEPRAWIDŁOWO, NP. WEWNĄTRZ BUDYNKÓW BEZ ODPOWIEDNIEJ CYRKULACJI POWIETRZA LUB W RAZIE NIEPRAWIDŁOWEGO DZIAŁANIA. ZATRUCIE, MOGĄCE BYĆ PRZYCZYNĄ ŚMIERCI.

OGÓLNE OSTRZEŻENIE DOTYCZĄCE NIEBEZPIECZEŃSTWA

NIEPRZESTRZEGANIE ŚRODKÓW OSTROŻNOŚCI ORAZ POLECEŃ DOSTARCZONYCH Z TYM GRZEJNIKIEM MOŻE BYĆ PRZYCZYNĄ ŚMIERCI, POWAŻNYCH OBRAŹEŃ I UTRATY MIENIA LUB SZKODY W WYNIKU POŻARU, WYBUCHU, POPARZENIA, UDUSZENIA, ZATRUCIA TLENKIEM WĘGLA I/LUB PORAŻENIA PRĄDEM ELEKTRYCZNYM. TYLKO OSOBY, KTÓRE ROZUMIEJĄ I PRZESTRZEGAJĄ POLECEŃ, MOGĄ UŻYWAĆ LUB OBSŁUGIWAĆ TEN GRZEJNIK. W RAZIE POTRZEBY POMOCY LUB UZYSKANIA INFORMACJI NA TEMAT GRZEJNIKA, NP. INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA, ETYKIETY, ITP. ZWRÓCIĆ SIĘ DO PRODUCENTA.

OSTRZEŻENIE

NIE JEST PRZEZNACZONE DO UŻYTKU DOMOWEGO LUB WZIASOWEGO

OSTRZEŻENIE

TWOJE BEZPIECZEŃSTWO JEST WAŻNE DLA CIEBIE ORAZ INNYCH OSÓB, WIĘC PRZED UŻYCIEM TEGO GRZEJNIKA ZAPOZNAJ SIĘ Z NINIEJSZYMI POLECENIAMI

INSTALACJA ELEKTRYCZNA, DO KTÓREJ PODŁĄCZONE JEST URZĄDZENIE, POWINNA BYĆ ZGODNA Z OBOWIAZUJĄCYMI PRZEPISAMI PRAWA. MONTAŻ WYMAGA WYŁĄCZNIKA RÓŻNICOWOPRĄDOWEGO (RCCB) W GŁÓWNEJ ELEKTRYCZNEJ TABLICY ROZDZIELCZEJ.

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO KONSERWACJI NALEŻY ODŁĄCZYĆ URZĄDZENIE OD ZASILANIA.

PRZED UŻYCIEM URZĄDZENIA NALEŻY ZAWSZE SPRAWDZIĆ KABEL ZASILAJĄCY. NIE POWINIEN BYĆ ZGIĘTY, ROZCIĄGNIĘTY, POGNIECIONY ALBO JAKKOLWIEK USZKODZONY.

WYMIANĘ KABLA ZASILAJĄCEGO POWINIEN WYKONYWAĆ WYŁĄCZNIE WYKWALIFIKOWANY PERSONEL. ORYGINALNY KABEL ZASILAJĄCY NALEŻY UŻYWAĆ WYŁĄCZNIE Z ZATWIERDZONĄ WTYCZKĄ 3 PIN

PRZEDNIE WYJŚCIE JEST PODCZAS PRACY BARDZO GORĄCE. NIE DOTYKAĆ! RYZYKO OPARZENIA.

2. Opis produktu

- Przenośny grzejnik diesel lub na naftę z otwartą komorą spalania

3. Specyfikacje techniczne

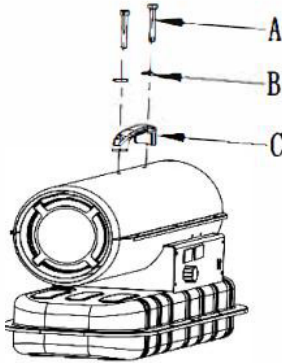
Model	943008	943009
Ciepłna moc pobierana [kW]*	20	30
Przepływ powietrza [m³/h]	550	750
Rodzaj paliwa	Olej napędowy – nafta	Olej napędowy – nafta
Zużycie paliwa [kg/h]	1,65	2,4
Napięcie [V/Hz]	AC220-240V/50	AC220-240V/50
Ustawienie ciśnienia powietrza [bar]	0,32	0,31
Prąd [A]	1,1	1,1
Moc elektryczna [W]	230	230
Bezpiecznik	T3.15A	T3.15A
Wymiary		
Masa netto (kg)	13,4	19,2
Długość (mm)	752	855
Szerokość (mm)	305	470
Wysokość (mm)	416	588
Pojemność zbiornika (l)	22	38
Godziny pracy (h)	-11	-14
Wyposażenie standardowe		
Wskaźnik paliwa	tak	tak
Uchwyt	1	1
Termostat otoczenia	wbudowany	wbudowany
Światło detekcji usterki	wbudowany	wbudowany

* Na podstawie wartości opałowej brutto [godz.]

4. Instrukcja montażu

Wyjąć grzejnik z opakowania. Jeżeli jest urządzenie uszkodzone, nie należy go użytkować i trzeba się zwrócić do sprzedawcy.

943008: plastikowy uchwyt wystarczy przymocować do grzejnika, nie są wymagane żadne dodatkowe operacje (patrz rys. 1).

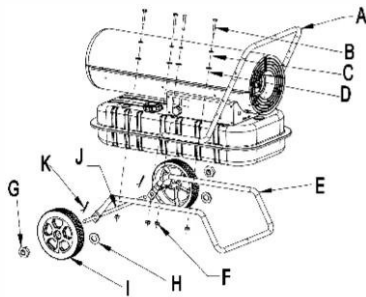


Poz.	Opis	szt
A	Sruba	2
B	Podkładka płaska	2
C	Uchwyt	1

Rys. 1

943009

Poniższe wyposażenie jest dostarczane w opakowaniu transportowym.



Rys. 2

Poz.	Opis	szt
A	Uchwyt	1
B	Śruba	6 lub 8
C	Podkładka sprężysta	6 lub 8
D	Podkładka płaska	6 lub 8
E	Podstawa	1
F	Nakrętka M5	6 lub 8
G	Nakrętka M12	2
H	Podkładka płaska 012	2
I	Kółko	2
J	Wał koła	1
K	Zawlecza	2

Procedura montażu grzejnika jest następująca (patrz rys. 2):

1. Wstawić wał koła J do odpowiedniego otworu w podstawie E, wstawić zawleczkę K do odpowiednich otworów; umieścić płaską podkładkę H po obu stronach wału, przesunąć koło I przez wał koła J, przykręcić nakrętkę G w celu przymocowania koła na wale.
2. Osadzić korpus grzejnika na zespole podstawy i upewnić się, że 4 otwory uchwyty A są skierowane w stronę odpowiednich 4 otworów w podstawie.
3. Za pomocą śruby B, podkładki sprężystej C, podkładki płaskiej D i nakrętki F przymocować podstawę i uchwyt do zbiornika.

5. Polecenia do instalacji

- ⚠ **Umieścić grzejnik na niepalnej płaskiej powierzchni.**
- ⚠ **Grzejniki do bezpośredniego ogrzewania są przeznaczone do użytku na otwartych przestrzeniach zewnętrznych lub w odpowiednio wentylowanych przestrzeniach wewnętrznych. Do użytku wewnętrznego zamieścić stałe otwory wentylacyjne o wydajności minimalnie 25 cm²/kW, równomiernie pomiędzy podłogą a wysokim poziomem, o minimalnej objętości 250 cm³.**

	943008	943009
Minimalny wymiar otworu	600 cm ²	800 cm ²

Grzejnik należy instalować wyłącznie w normalnej pozycji pionowej.

- Nie należy umieszczać grzejnika w pobliżu ścian, narożników lub niskich sufitów.
- Nie należy umieszczać grzejnika pod gniazdkiem.
- Nie należy umieszczać grzejnika na poruszających się pojazdach lub w miejscach, w których może dojść do jego przewrócenia.
- Grzejnik należy trzymać z dala od materiałów łatwopalnych, wybuchowych lub powodujących korozję.
- Trzymać grzejnik z dala od firan lub podobnych materiałów, które mogą blokować wlot i wylot powietrza.
- Nigdy nie blokować ani nie ograniczać wlotu lub wylotu powietrza z jakiegokolwiek powodu.
- Kabel zasilający należy trzymać z dala od źródeł ciepła, ostrych krawędzi, części tnących i ruchomych.
- Nie narażać grzejnika na bezpośrednie działanie czynników atmosferycznych lub nadmiernej wilgoci.

- Nie należy umieszczać grzejnika w bezpośrednim sąsiedztwie wanny, prysznica lub basenu.
- Przestrzegać ogólnych i odrębnych przepisów przeciwpożarowych obowiązujących we wszystkich obszarach użytkowania. W każdym przypadku należy przestrzegać następujących minimalnych bezpiecznych odległości od materiałów lub przedmiotów w otoczeniu grzejnika:

• Strony boczne:	0,6 m
• Strona doprowadzenia powietrza:	1 m
• Górna strona:	1,5 m
• Strona wylotu gorącego powietrza:	3 m
• Podłoga:	0 m
- Podłogi i sufity w przestrzeni użytkowania grzejnika powinny być wykonane z materiałów niepalnych.
- Nie podłączać grzejników bezpośrednich do kanałów powietrznych.

6. Instrukcja użytkowania

6.1. Uruchomienie

Napełnić zbiornik czystym paliwem. Używać wyłącznie olej napędowy lub naftę. Wskaźnik paliwa w górnej części zbiornika umożliwia sprawdzenie poziomu paliwa. Podłączyć wtyczkę kabla zasilającego do uziemionej sieci zasilania elektrycznego AC220-240V 50 Hz.

Uziemienie jest obowiązkowe.

Modele 943008/943009:

Po zakończeniu powyższego „rozruchu” w lewym oknie wyświetlacza pojawi się „--” i w prawym oknie wyświetlona zostanie wartość temperatury otoczenia.

Przesunąć włącznik do pozycji „ON” (1).

Wyjściowe ustawienie temperatury to 20°C, wyświetlane w lewym oknie wyświetlacza.

Jeśli temperatura otoczenia jest niższa od temperatury wyjściowej, dochodzi o iskrzenia elektrod i po 7 sekundach uruchomi się grzejnik.

Jeśli temperatura otoczenia jest wyższa od temperatury wyjściowej, przekręcić pokrętkę termostatu na wymaganą temperaturę, dochodzi do iskrzenia elektrod i po 7 sekundach uruchomi się grzejnik.

ROZRUCH NA ZIMNO: w niskich temperaturach, aby ułatwić wprowadzenie w ruch, podczas zapłonu otwór wentylacyjny zamknąć palcem (patrz rys. 6).

NIESTANDARDOWY RUCH: w przypadku usterki (brak płomienia, obniżony przepływ powietrza, nieodpowiednie spalanie, itp.) grzejnik zatrzyma się i lampka kontrolna miga (na wyświetlaczu pojawi się kod LOCK OUT MODE).

6.2. Ręczny reset/restart

Jeśli grzejnik znajduje się w trybie blokady, należy sprawdzić i usunąć przyczynę blokady przed ponownym uruchomieniem grzejnika. Aby zresetować urządzenie, należy ustawić przełącznik ON/OFF w pozycji 0, następnie ponownie do położenia I. W przypadku ponownej usterki należy wezwać serwis techniczny. Przez obrócenie pokrętki termostatu nie dochodzi do resetu grzejnika.

6.3. Wylączenie

Ustawić przełącznik do pozycji „OFF” (0). Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, należy go odłączyć.

- ⚠ **Nigdy nie odłączać grzejnika od zasilania w celu jego zatrzymać podczas pracy. Zawsze należy zapewnić zakończenie okresu chłodzenia, w przeciwnym razie ciepło resztkowe może spowodować uszkodzenie wewnętrznych elementów.**
- ⚠ **Nie przykrywać grzejnika. Nie należy blokować wlotu i wylotu powietrza.**
- ⚠ **Wylot grzejnika jest bardzo gorący podczas pracy i po użyciu. Nie dotykać go! W razie potrzeby stosować środki ochrony indywidualnej.**
- ⚠ **Dzieci powinny być pod nadzorem, żeby nie bawiły się urządzeniem.**
- ⚠ **Urządzenie nie jest przeznaczone dla osób o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych i umysłowych lub nieposiadających doświadczenia i wiedzy (również dzieci).**
- ⚠ **Przed przemieszczeniem grzejnika należy go odłączyć. Nigdy nie pociągać za kabel w celu odłączenia lub przemieszczenia urządzenia.**
- ⚠ **Nie pozostawiać grzejnika bez nadzoru podczas użytkowania.**
- ⚠ **Nigdy nie używać urządzenia z mokrymi rękami lub w przypadku mokrego grzejnika lub kabla zasilającego.**
- ⚠ **W razie uszkodzenia kabla zasilającego powinien być kabel wymieniony przez producenta, serwisanta lub inną kwalifikowaną osobę.**

7. Czyszczenie, konserwacja i przechowywanie

Oslonę należy regularnie czyścić miękką gąbką lub ściereczką. W przypadku bardzo zabrudzonych części należy zastosować gąbkę zwilżoną letnią wodą i łagodny środek do czyszczenia oraz następnie osuszyć czystą szmatką.

Wlot powietrza i wentylator powinny być wolne od kurzu i brudu. Aby wyczyścić części wewnętrzne, należy delikatnie wdmuchiwać sprężone powietrze przez wlot powietrza. Regularnie sprawdzać kabel zasilający: jeśli jest zużyty, pęknięty lub uszkodzony, zlecić jego wymianę serwisantowi.

Przed przechowywaniem grzejnika należy się upewnić, że jest on zupełnie chłodny i suchy. Następnie przekryć go plastikowym workiem, umieścić w odpowiednim pudełku do pakowania i przechowywać w suchym, wentylowanym miejscu.

- ⚠ **Przed rozpoczęciem jakichkolwiek zabiegów w ramach konserwacji należy wyłączyć grzejnik, odłączyć go od zasilania i odczekać co najmniej 15 minut do jego ochłodzenia.**
- ⚠ **Nie należy wykonywać naprawy części elektrycznych w własnym zakresie. Jeśli grzejnik wymaga serwisu lub naprawy, należy kontaktować kwalifikowanego serwisanta.**
- ⚠ **Nie wolno używać uszkodzonego urządzenia przed jego kontrolą i naprawą przez kwalifikowanego serwisanta.**
- ⚠ **Podczas czyszczenia należy się upewnić, że do urządzenia nie przenika woda.**
- ⚠ **Nie należy otwierać osłony w celu czyszczenia wewnętrznych części. Nie pryskać wody do wnętrza grzejnika.**
- ⚠ **Do czyszczenia grzejnika nie wolno używać rozpuszczalników, benzyny, toluenu ani podobnych agresywnych substancji chemicznych.**

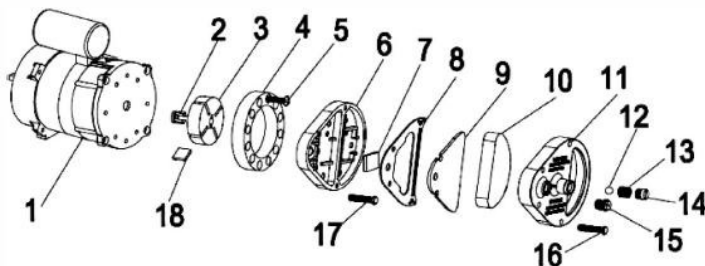
Zaleca się przeprowadzenie poniższych kontroli WYŁĄCZNIE przez WYKWALIFIKOWANY PERSONEL przed każdym sezonowym użyciem:

Dysza

Ostrożnie odkręcić dyszę od złącza dyszy. Przedmuchiwać otwór dyszy sprężonym powietrzem, żeby usunąć zanieczyszczenia. W razie potrzeby wymienić dyszę.

Filtry powietrza

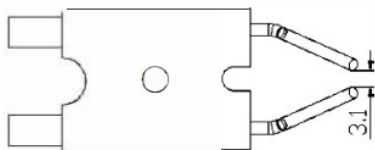
Wyczyścić filtry powietrza. Zdjąć osłonę końcową filtra (11), umyć filtr wlotu powietrza (10) łagodnym środkiem do czyszczenia i dokładnie wysuszyć przed ponowną instalacją. Wymiana filtra powietrza (9) raz na rok (rys. 3).



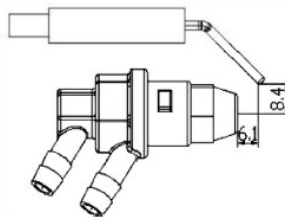
Rys. 3

Elektrody zapłonowe

Wyczyścić, wyregulować i w razie potrzeby wymienić elektrodę zapłonową. Rozstaw elektrod patrz rys. 4–5 (wymiary w mm).



Rys. 4



Rys. 5

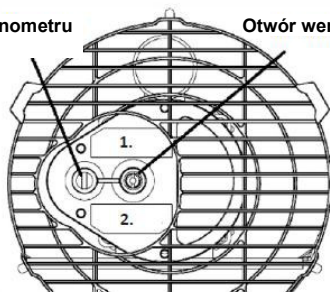
Ustawienie ciśnienia sprężarki (rys. 6)

⚠ Ciśnienie sprężarki jest ustawione z zakładu produkcyjnego i powinno być sprawdzane i regulowane wyłącznie przez kwalifikowanych serwisantów. Manipulacja urządzeniem może być niebezpieczna.

Zdjąć zamknięcie manometru. Podłączyć manometr do otworu do pomiaru ciśnienia na tylnej osłonie. Uruchomić grzejnik i odczytać wartość ciśnienia powietrza. W razie potrzeby wyregulować ciśnienie na prawidłową wartość obracając śrubę regulacyjną (otwór odpowierający w środku śruby regulacyjnej) zgodnie z ruchem wskazówek zegara w celu wzrostu lub przeciwnym w celu obniżenia ciśnienia:

Pokrywa manometru

Otwór wentylacyjny



Model
943008
943009

Ciśnienie powietrza (bar)
0,32
0,31

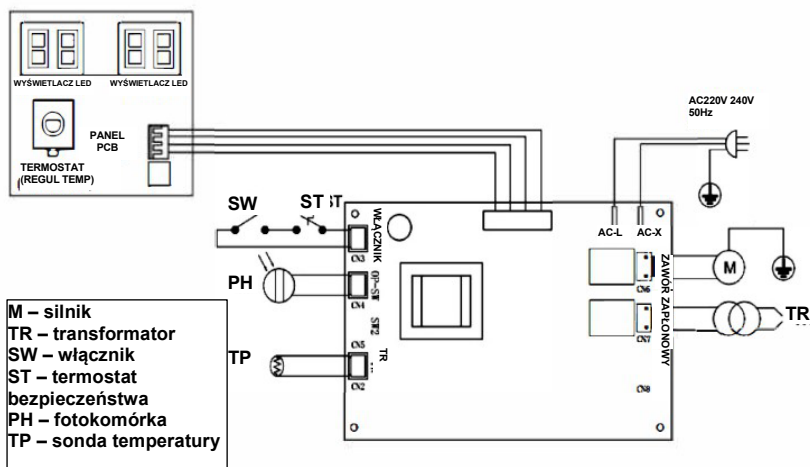
1. Filtr wylotowy usunąć osłonę i wymienić filtr raz na rok.
2. Umyć i osuszyć filtr ssawny co 500 godzin lub według potrzeby.

Rys. 6

Części elektryczne

Sprawdzić kable, części elektryczne i połączenia.

8. Schemat podłączenia



Schemat podłączenia dla 943008/943009

9. Rozwiązywanie problemów

PROBLEM	PRZYCZYNA	NAPRAWA
Silnik nie startuje Na ekranie wyświetlane jest E1	Brak zasilania lub niskie napięcie	Sprawdzić linię elektryczną i napięcie Sprawdzić bezpiecznik i wymienić go w razie potrzeby
	Wadliwy lub uszkodzony kabel zasilający	Sprawdzić i wymienić w razie potrzeby
	Wadliwy silnik/kondensator	Sprawdzić i wymienić w razie potrzeby
	Blokada urządzenia z powodu wcześniejszego przegrzania	Ustalić przyczynę przegrzania Wyłączyć urządzenie Sprawdzić wlot i wylot powietrza Odczekać kilka minut i ponownie uruchomić urządzenie.
Na ekranie wyświetlane jest E2	Wadliwa sonda temperatury lub obłuzowane złącze sondy temperatury	Sprawdzić i w razie potrzeby wymienić sondę temperatury
		Sprawdzić i w razie potrzeby wymienić PCB
Silnik pracuje, jednak grzejnik nie zapala się i po krótkim czasie jest zablokowany Na ekranie wyświetlane jest E1	Pusty zbiornik paliwa, zanieczyszczone lub nieodpowiednie paliwo	Usunąć nieodpowiednie lub zanieczyszczone paliwo Napełnić zbiornik czystym olejem napędowym lub naftą
	Zatkany filtr paliwa	Wyczyścić lub wymienić filtr paliwa
	Uptyw powietrza w przewodzie olejowym	Sprawdzić węże, dokręcić podłączenia, w razie potrzeby wymienić.
	Zatkana dysza palnika	Oczyścić dyszę sprężonego powietrza, w razie potrzeby wymienić
Płomienie wydobywające się z wylotu kanału spalinowego Na ekranie wyświetlane jest E1	Lepkość paliwa wzrasta w niskiej temperaturze	Wymieszać olej napędowy z 10–20% nafty
	Niewystarczający przepływ powietrza do komory spalania	Sprawdzić doprowadzenie powietrza, wentylator, silnik
Grzejnik zatrzyma się podczas pracy Temperatura otoczenia wyświetlana na ekranie	Zbyt wysokie ciśnienie sprężarki	Sprawdzić ciśnienie powietrza, wyregulować w razie potrzeby*
	Temperatura w pomieszczeniu ustawiona na termostacie w pokoju została osiągnięta	Normalny ruch W celu uruchomienia przekręcić pokrętkę regulacji temperatury zgodnie z ruchem wskazówek zegara na wyższy stopień.
Grzejnik zatrzyma się podczas pracy Na ekranie wyświetlane jest E1	Niezadziałanie płomienia	Sprawdzić i usunąć przyczynę (przyczyny) usterki W celu resetu urządzenia włączyć/wyłączyć przełącznik do położenia 0 i następnie do położenia I. Wezwać serwis, jeśli problem nadal występuje,
	Nieodpowiednie spalanie	
LC wyświetlane na ekranie	Obniżony przepływ powietrza	Gdy zasilanie jest włączone, dojdzie do odblokowania po trzykrotnym włączeniu w ciągu 10 sekund;
	Przegrzanie	
LC wyświetlane na ekranie	3-krotny nieudany zapłon zablokuje PCB i dojdzie do przerwy w funkcjonowaniu	